

Übersetzung

Abkommen

zwischen dem Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Russischen Föderation über den Schutz der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen

Abgeschlossen am 29. April 2010

Von der Bundesversammlung genehmigt am 18. März 2011¹

In Kraft getreten durch Notenaustausch am 1. September 2011

(Stand am 1. September 2011)

*Der Schweizerische Bundesrat
und
die Regierung der Russischen Föderation,
nachfolgend als «Parteien» bezeichnet,*

in Bekräftigung ihres Engagements zum Abschluss eines bilateralen Abkommens über den Schutz der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen gemäss Artikel 3 des Anhangs zu dem am 12. Mai 1994² in Moskau abgeschlossenen Abkommens über Handel und wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Russischen Föderation zu Artikel 12 «Schutz des geistigen Eigentums»,

in der Erkenntnis der Bedeutung eines wirksamen Schutzes der Rechte am geistigen Eigentum für die Entwicklung einer gegenseitig vorteilhaften Wirtschafts- und Handelszusammenarbeit zwischen den beiden Ländern,

in Anerkennung der Rolle der geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für den Handel und die örtliche wirtschaftliche Entwicklung der beiden Länder,

im Wunsch, günstige Bedingungen für einen solchen Schutz auf der Grundlage der Gleichheit und des gegenseitigen Nutzens sowie anderer allgemein anerkannter Grundsätze und Rechtsnormen des Völkerrechts zu schaffen,

sind wie folgt übereingekommen:

Art. 1 Zweck und Geltungsbereich

Die Parteien gewährleisten einen wirksamen und angemessenen Schutz gemäss diesem Abkommen für die Namen, geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen des Staates jeder Partei, die in Artikel 3 dieses Abkommens bezeichnet und im Staat dieser Partei geschützt sind.

AS 2011 3733; BBI 2011 1717

¹ AS 2011 3731

² SR 0.946.296.651

Art. 2 Begriffsbestimmungen

Zum Zweck dieses Abkommens sind folgende Begriffsbestimmungen anwendbar:

«*Geografische Angaben*» sind Angaben, die eine Ware als aus dem Hoheitsgebiet des Staates einer Partei oder aus einer Region oder aus einem Ort in diesem Hoheitsgebiet stammend kennzeichnen, wenn eine bestimmte Qualität, ein bestimmter Ruf oder ein anderes bestimmtes Merkmal der Ware im wesentlichen seinem geografischen Ursprung zuzuschreiben ist;

«*Ursprungsbezeichnungen*» sind Bezeichnungen, die Namen von zeitgenössischen oder historischen, amtlichen oder nicht amtlichen geografischen Gebieten in ihrer vollständigen oder abgekürzten Form entsprechen oder enthalten sowie deren Ableitungen, die als Folge ihrer Verwendung zur Bezeichnung von Waren bekannt geworden sind, deren besondere Eigenschaften ausschliesslich oder überwiegend durch die für die betroffenen geografischen Objekte spezifischen natürlichen Bedingungen und/oder menschlichen Faktoren bestimmt sind.

Art. 3 Schutzgegenstände

1. Die folgenden Namen, geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen (nachfolgend «Angaben») sind geschützt:

(a) aus der Schweiz:

die Namen «Schweiz» und «schweizerisch», die Namen der Schweizer Kantone (gemäss Anhang I dieses Abkommens) sowie alle sonstigen Namen, die die Schweiz oder ihre Kantone bezeichnen,

die geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen der Schweiz gemäss Anhang II dieses Abkommens;

(b) aus der Russischen Föderation:

die Namen «Russische Föderation», «Russland», die Namen der Subjekte der Russischen Föderation (gemäss Anhang I dieses Abkommens) sowie alle sonstigen Namen, die die Russische Föderation oder ihre Subjekte bezeichnen,

die geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen der Russischen Föderation gemäss Anhang II dieses Abkommens.

2. Für die übrigen geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen des Staates jeder Partei sind rechtliche Mittel im Einklang mit der Gesetzgebung des Staates jeder Partei vorzusehen, mit denen die in Artikel 7 dieses Abkommens genannten interessierten Kreise ihre Verwendung in Nichtübereinstimmung mit dem in diesem Abkommen vorgesehenen Schutz untersagen können.

Art. 4 Schutzzumfang

1. Die Parteien ergreifen die notwendigen Massnahmen im Einklang mit diesem Abkommen zur Gewährleistung eines gegenseitigen Schutzes der in Artikel 3 des Abkommens genannten Angaben, die zur Bezeichnung von Waren aus dem Hoheitsgebiet der Staaten der Parteien verwendet werden. Gemäss der Gesetzgebung

des Staates jeder Partei verfügen die in Artikel 7 dieses Abkommens bezeichneten interessierten Kreisen jeder Partei über rechtliche Mittel zur Verhinderung der Verwendung solcher Angaben auf:

- (a) identischen oder vergleichbaren Waren, die ihren Ursprung nicht an dem von der fraglichen Angabe bezeichneten Ort haben oder nicht den übrigen in den Gesetzen und Vorschriften des Staates der betroffenen Partei festgelegten Bedingungen entsprechen;
- (b) sonstigen Waren, die ihren Ursprung nicht an dem von der fraglichen Angabe bezeichneten Ort haben, auf eine Weise, die die Öffentlichkeit hinsichtlich des geografischen Ursprungs der Ware irreführt oder unlauteren Wettbewerb im Sinne der Pariser Übereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Stockholm am 14. Juli 1967 und geändert am 28. September 1979³, darstellt.

2. Der in Absatz 1 dieses Artikels gewährte Schutz gilt auch wenn der wahre Ursprung der Waren angegeben ist oder wenn die geschützte Angabe als Übersetzung, Transliteration und Transkription verwendet oder von Ausdrücken wie «Art», «Typ», «Stil», «Imitation», «Methode» oder andere sinngemässe Ausdrücke einschliesslich irreführender grafischer Symbole begleitet wird.

3. Der in Absätzen 1 und 2 dieses Artikels gewährte Schutz gilt gemäss der Gesetzgebung des Staates einer Partei auch in den Fällen, in denen Waren aus dem Hoheitsgebiet der Staaten der Parteien für die Ausfuhr und Vermarktung ausserhalb des Hoheitsgebiets jedes Staates bestimmt sind, sowie in den Fällen, in denen die Waren zur Durchfuhr durch das Hoheitsgebiet des Staates einer der Parteien verkehren.

4. Die Eintragung einer Marke, die gegen Absatz 1 oder 2 dieses Artikels verstösst, wird von Amtes wegen, sofern die Rechtsvorschriften des Staates der betroffenen Partei dies zulassen, oder auf Antrag einer beteiligten Partei abgelehnt oder für ungültig erklärt.

5. Die in Artikel 3 Absatz 1 dieses Abkommens bezeichneten geschützten Angaben können nicht Gattungsbezeichnungen werden.

6. In Bezug auf Dienstleistungen gewährleisten die Parteien einen angemessenen und wirksamen Schutz für die in Artikel 3 dieses Abkommens bezeichneten Angaben im Einklang mit dem, was von der Gesetzgebung des Staates einer Partei zugelassen ist.

7. Die Parteien verhindern, dass die Wappen, Flaggen und anderen Hoheitszeichen des Staates oder der Gebiete der anderen Partei als gemäss der nationalen Gesetzgebung geschützte Gegenstände des geistigen Eigentums wie Marken oder Designs in Nichtübereinstimmung mit den in den Gesetzen und Vorschriften des Staates der betroffenen Partei vorgesehenen Bedingungen verwendet und/oder eingetragen werden.

Der Schutz gilt auch für die gemäss der nationalen Gesetzgebung geschützten Gegenstände des geistigen Eigentums wie Marken oder Designs, die Elemente enthal-

³ SR 0.232.04

ten, die mit den Wappen, Flaggen und anderen Hoheitszeichen des Staates der Parteien verwechselt werden können.

Art. 5 Beziehung zwischen identischen oder verwirrend ähnlichen geografischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen

In Fällen von identischen oder verwirrend ähnlichen geografischen Angaben oder Ursprungsbezeichnungen der Parteien oder einer der Parteien und eines Drittlandes wird der Schutz für jede Angabe gewährt, sofern sie den Konsumenten in Bezug auf ihren Ursprung nicht irreführt. Um die Interessen der Produzenten nicht zu gefährden und die Konsumenten nicht irrezuführen, sind die Waren durch Massnahmen wie die Angabe des Ursprungslandes auf der Ware klar und ausdrücklich voneinander abzugrenzen.

Art. 6 Ausnahmen

1. Die Bestimmungen dieses Abkommens beeinträchtigen nicht das Recht einer Person, im geschäftlichen Verkehr ihren Namen oder den Namen ihres Geschäftsvorgängers zu verwenden, der eine durch dieses Abkommen geschützte Angabe enthält oder daraus besteht, sofern dieser Name nicht in einer die Konsumenten irreführenden Weise verwendet wird.

2. Nichts in diesem Abkommen verpflichtet eine Partei zum Schutz einer Angabe der anderen Partei, die in ihrem Ursprungsland nicht oder nicht mehr geschützt ist oder in diesem Land ungebräuchlich geworden ist, einschliesslich in Fällen der Produktionseinstellung der Waren, deren Angabe geschützt war.

Art. 7 Interessierte Kreise

Der Schutz dieses Abkommens soll folgenden Kreisen zukommen:

- den Produzenten der Waren, welche durch die in Artikel 3 des Abkommens bezeichneten Angaben identifiziert werden;
- den Verbänden, Vereinigungen und Organisationen der Produzenten, denen sie als Mitglieder angehören und die gemäss der Gesetzgebung des Staates einer der Parteien gegründet sind;
- den Konsumenten wenn dies von den Gesetzen und Vorschriften einer der Parteien vorgesehen ist;
- den Verbänden, Vereinigungen und Organisationen der Konsumenten, die gemäss der Gesetzgebung des Staates einer der Parteien gegründet sind.

Art. 8 Aufmachung und Etikettierung

Falls die Bezeichnung oder Aufmachung einer Ware, insbesondere in Bezug auf die Etikettierung oder die Verpackung, auf Briefköpfen, Rechnungen oder anderen Schriftstücken und gedruckten Veröffentlichungen, in Anzeigen oder in der Werbung, diesem Abkommen widerspricht, ergreifen die Parteien gemäss der Gesetzgebung der Staaten der Parteien die notwendigen Massnahmen und sehen die erforder-

derlichen gerichtlichen Verfahren vor zur Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs oder zur Verhinderung jeder irreführenden oder falschen Verwendung einer geschützten Angabe.

Art. 9 Zuständige Behörden

1. Die für die Anwendung dieses Abkommens zuständigen Behörden der Parteien sind:

- das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum für die Schweiz;
- das Bundesamt für Geistiges Eigentum, Patente und Marken (Rospatent) für Russland.

2. Die Parteien teilen sich Änderungen zu ihren zuständigen Behörden gegenseitig über die diplomatischen Wege mit.

Art. 10 Verfahren für die nicht konforme Verwendung der Angaben

1. Falls eine durch ihre zuständige Behörde vertretene Partei Grund zur Vermutung hat, dass eine in Artikel 3 dieses Abkommens genannte Angabe im geschäftlichen Verkehr zwischen natürlichen oder juristischen Personen der Staaten der Parteien auf eine nicht mit dem Abkommen übereinstimmende Weise verwendet wird oder verwendet wurde und diese nicht konforme Verwendung ein besonderes Interesse für die erste Partei darstellt und dazu führen könnte, dass verwaltungsrechtliche Massnahmen oder gerichtliche Verfahren gemäss der Gesetzgebung des Staates der anderen Partei eingeleitet werden, unterrichtet die zuständige Behörde der ersten Partei die zuständige Behörde der anderen Partei unverzüglich darüber und übermittelt die notwendigen Auskünfte über die nicht konforme Verwendung.

2. Die zuständige Behörde der anderen Partei prüft die Frage und teilt der zuständigen Behörde der ersten Partei die Ergebnisse ihrer Prüfung sowie alle nach der Gesetzgebung dieses Staates verfügbaren Massnahmen oder rechtliche Mittel zur Verhinderung einer solchen nicht konformen Verwendung mit.

Art. 11 Rechte an bestehenden Marken und Übergangsmassnahmen

1. Artikel 4 Absatz 4 ist nicht anwendbar, wenn eine Marke vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens gemäss den Gesetzen und Vorschriften des Staates der Partei gutgläubig angemeldet oder eingetragen wurde oder durch gutgläubige Benutzung gemäss den Gesetzen und Vorschriften des Staates der Partei erworben wurde. Eine solche Marke kann ungeachtet des Schutzes und der Verwendung einer in Artikel 3 dieses Abkommens bezeichneten Angabe weiter verwendet werden, sofern gemäss der Gesetzgebung des Staates der Partei kein anderer Grund für eine Ungültigerklärung oder einen Widerruf der Marke besteht.

2. Die durch eine in Artikel 3 dieses Abkommens genannte Angabe gekennzeichneten Waren, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens auf eine rechtmässige, aber durch das Abkommen verbotene Weise hergestellt, gekennzeichnet und präsentiert wurden, dürfen von Grosshändlern oder Produzenten während

eines Jahres ab dem Inkrafttreten des Abkommens und von Einzelhändlern bis zur Erschöpfung der Vorräte vermarktet werden.

3. Die gemäss diesem Abkommen hergestellten, gekennzeichneten und präsentierten Waren, deren Bezeichnung oder Aufmachung im Anschluss an eine Änderung des Abkommens nicht mehr im Einklang mit diesem stehen, dürfen vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung zwischen den Parteien bis zur Erschöpfung der Vorräte weiter vermarktet werden.

Art. 12 Änderungen

1. Die Parteien können dieses Abkommen durch gegenseitige Zustimmung ändern.
2. Die Änderungen dieses Abkommens sollten unter Berücksichtigung der durch die Bestimmungen von Artikel 11 des Abkommens erfassten Fälle keinerlei früheren Rechte und Pflichten aus diesem Abkommen berühren.
3. Falls die Gesetzgebung des Staates einer Partei mit der Absicht geändert wird, in Artikel 3 bezeichnete Angaben zu schützen, die nicht in den Anhängen I oder II dieses Abkommens erwähnt sind, oder falls eine andere geografische Angabe oder Ursprungsbezeichnung als die in den Anhängen I oder II dieses Abkommens genannten von einer Partei anerkannt und geschützt wird, kann die zuständige Behörde dieser Partei vorschlagen, die betroffenen Angaben in den entsprechenden Anhang dieses Abkommens aufzunehmen, indem sie der zuständigen Behörde der anderen Partei eine Mitteilung sendet. Falls die zuständige Behörde der anderen Partei innerhalb von sechs Monaten ab dem Datum des Erhalts der fraglichen Mitteilung Widerspruch gegen die Änderungen der Anhänge einlegt, hat die zuständige Behörde Beratungen durchzuführen, um die Frage nach dem Schutz der betroffenen Angabe zu lösen. Wird kein Widerspruch eingelegt, bestätigt die zuständige Behörde der anderen Partei innerhalb von sechs Monaten die Annahme der Änderungen und nimmt spätestens einen Monat nach Ablauf der Widerspruchsfrist von sechs Monaten den Austausch der überarbeiteten Fassung des entsprechenden Anhangs vor.

Art. 13 Beratungen

Meinungsverschiedenheiten zwischen den Parteien über die Anwendung oder Auslegung dieses Abkommens werden mittels innerhalb einer vernünftigen Frist durchgeführten Beratungen zwischen den Parteien beigelegt.

Art. 14 Schlussbestimmungen

1. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Datum der letzten schriftlichen, über die diplomatischen Wege zugestellten Mitteilung über die Beendigung der für das Inkrafttreten des Abkommens notwendigen innerstaatlichen Verfahren durch die Parteien in Kraft. Zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Abkommens tauschen die zuständigen Behörden die in Artikel 3 des Abkommens erwähnten Anhänge I und II aus.
2. Eine Partei kann dieses Abkommen durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei über die diplomatischen Wege kündigen. In diesem Fall erlischt das Abkom-

men nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten ab dem Datum des Empfangs dieser Mitteilung.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Geschehen in Bern am 29. April 2010, in zwei Originalausfertigungen je in französischer, russischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut in gleicher Weise massgebend ist. Bei Divergenzen wird der englische Text verwendet.

Für den
Schweizerischen Bundesrat:
Roland Grossenbacher

Für die
Regierung der Russischen Föderation:
Boris Simonov

*Anhang I***Names of the Cantons of the Swiss Confederation:****Названия кантонов Швейцарии:**

| Original name | Transcription |
|----------------------------------|--------------------------|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| 1. Aargau | 1. Аргау |
| 2. Appenzell (Ausserrhoden) | 2. Аппенцель-Ауссерроден |
| 3. Appenzell (Innerrhoden) | 3. Аппенцель-Иннерроден |
| 4. Basel (-Landschaft) | 4. Базель (-Ландшафт) |
| 5. Basel (-Stadt) | 5. Базель (-Штат) |
| 6. Bern / Berne | 6. Берн |
| 7. Freiburg / Fribourg | 7. Фрибург |
| 8. Genève | 8. Женева |
| 9. Glarus | 9. Гларус |
| 10. Graubünden | 10. Граубюнден |
| 11. Jura | 11. Юра |
| 12. Luzern | 12. Люцерн |
| 13. Neuchâtel | 13. Невшатель |
| 14. Nidwalden | 14. Нидвальден |
| 15. Obwalden | 15. Обвальден |
| 16. Schaffhausen | 16. Шафхаузен |
| 17. Schwyz | 17. Швиц |
| 18. Solothurn | 18. Золотурн |
| 19. St. Gallen | 19. Сант-Галлен |
| 20. Ticino | 20. Тичино |
| 21. Thurgau | 21. Тургау |
| 22. Uri | 22. Ури |
| 23. Vaud | 23. Во |
| 24. Wallis / Valais | 24. Валлис / Вале |
| 25. Zug | 25. Цуг |
| 26. Zürich | 26. Цюрих |

Subjects of the Russian Federation:

Субъекты Российской Федерации:

| Original name Оригинальное название (латиница) | Transcription Транскрипция |
|---|--|
| 1. Республика Адыгея (Адыгея) | 1. Republic of Adygeya (Adygeya) |
| 2. Республика Алтай | 2. Republic of Altai |
| 3. Республика Башкортостан | 3. Republic of Bashkortostan |
| 4. Республика Бурятия | 4. Republic of Buryatia |
| 5. Республика Дагестан | 5. Republic of Daghستان |
| 6. Республика Ингушетия | 6. Republic of Ingushetia |
| 7. Кабардино-Балкарская Республика | 7. Kabardino-Balkarian Republic |
| 8. Республика Калмыкия | 8. Republic of Kalmykia |
| 9. Карачаево-Черкесская Республика | 9. Karachayevo-Cherkessian Republic |
| 10. Республика Карелия | 10. Republic of Karelia |
| 11. Республика Коми | 11. Komi Republic |
| 12. Республика Марий Эл | 12. Republic of Marij El |
| 13. Республика Мордовия | 13. Republic of Mordovia |
| 14. Республика Саха (Якутия) | 14. Republic of Sakha (Yakutia) |
| 15. Республика Северная Осетия – Алания | 15. Republic of North Ossetia – Alania |
| 16. Республика Татарстан (Татарстан) | 16. Republic of Tatarstan (Tatarstan) |
| 17. Республика Тыва | 17. Republic of Tuva |
| 18. Удмуртская Республика | 18. Udmurtian Republic |
| 19. Республика Хакасия | 19. Republic of Khakasia |
| 20. Чеченская Республика | 20. Chechen Republic |
| 21. Чувашская Республика – Чувашия | 21. Chuvashi Republic – Chuvashia |
| 22. Алтайский край | 22. Altai kray |
| 23. Забайкальский край | 23. Zabaikal kray |
| 24. Камчатский край | 24. Kamchatka kray |
| 25. Краснодарский край | 25. Krasnodar kray |
| 26. Красноярский край | 26. Krasnoyarsk kray |
| 27. Пермский край | 27. Perm kray |
| 28. Приморский край | 28. Primorie kray |
| 29. Ставропольский край | 29. Stavropol kray |
| 30. Хабаровский край | 30. Khabarovsk kray |

| Original name | Transcription |
|----------------------------------|----------------------------|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| 31. Амурская область | 31. Amur oblast |
| 32. Архангельская область | 32. Arkhangelsk oblast |
| 33. Астраханская область | 33. Astrakhan oblast |
| 34. Белгородская область | 34. Belgorod oblast |
| 35. Брянская область | 35. Bryansk oblast |
| 36. Владимирская область | 36. Vladimir oblast |
| 37. Волгоградская область | 37. Volgograd oblast |
| 38. Вологодская область | 38. Vologda oblast |
| 39. Воронежская область | 39. Voronezh oblast |
| 40. Ивановская область | 40. Ivanovo oblast |
| 41. Иркутская область | 41. Irkutsk oblast |
| 42. Калининградская область | 42. Kaliningrad oblast |
| 43. Калужская область | 43. Kaluga oblast |
| 44. Кемеровская область | 44. Kemerovo oblast |
| 45. Кировская область | 45. Kirov oblast |
| 46. Костромская область | 46. Kostroma oblast |
| 47. Курганская область | 47. Kurgan oblast |
| 48. Курская область | 48. Kursk oblast |
| 49. Ленинградская область | 49. Leningrad oblast |
| 50. Липецкая область | 50. Lipetsk oblast |
| 51. Магаданская область | 51. Magadan oblast |
| 52. Московская область | 52. Moscow oblast |
| 53. Мурманская область | 53. Murmansk oblast |
| 54. Нижегородская область | 54. Nizhni Novgorod oblast |
| 55. Новгородская область | 55. Novgorod oblast |
| 56. Новосибирская область | 56. Novosibirsk oblast |
| 57. Омская область | 57. Omsk oblast |
| 58. Оренбургская область | 58. Orenburg oblast |
| 59. Орловская область | 59. Oryol oblast |
| 60. Пензенская область | 60. Penza oblast |
| 61. Псковская область | 61. Pskov oblast |
| 62. Ростовская область | 62. Rostov oblast |
| 63. Рязанская область | 63. Ryazan oblast |
| 64. Самарская область | 64. Samara oblast |
| 65. Саратовская область | 65. Saratov oblast |
| 66. Сахалинская область | 66. Sakhalin oblast |
| 67. Свердловская область | 67. Sverdlovsk oblast |

| Original name | Transcription |
|--|--|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| 68. Смоленская область | 68. Smolensk oblast |
| 69. Тамбовская область | 69. Tambov oblast |
| 70. Тверская область | 70. Tver oblast |
| 71. Томская область | 71. Tomsk oblast |
| 72. Тульская область | 72. Tula oblast |
| 73. Тюменская область | 73. Tyumen oblast |
| 74. Ульяновская область | 74. Ulyanovsk oblast |
| 75. Челябинская область | 75. Chelyabinsk oblast |
| 76. Ярославская область | 76. Yaroslavl oblast |
| 77. Москва | 77. Moscow |
| 78. Санкт-Петербург | 78. St. Petersburg |
| 79. Еврейская автономная область | 79. the Jewish autonomous oblast |
| 80. Ненецкий автономный округ | 80. Nenets autonomous okrug |
| 81. Ханты-Мансийский автономный округ – Югра | 81. Khanty-Mansijsk autonomous okrug – Yugra |
| 82. Чукотский автономный округ | 82. Chukotka autonomous okrug |
| 83. Ямало-Ненецкий автономный округ | 83. Yamalo-Nenets autonomous okrug |

Geographical indications of Switzerland:**Швейцарские географические наименования:**

| Original name | Transcription |
|---|---|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| Cheese | Сыры |
| Appenzeller | Аппенцеллер |
| Berner Alpkäse / Berner Hobelkäse | Бернер Альпкезе / Бернер Хобелкезе |
| Bündner Bergkäse | Бюнднер Бергкезе |
| Emmentaler | Эмменталер |
| Formaggio d'Alpe Ticinese | Формаджо Д'Альпе Тичинезе |
| Glarner Schabziger / Glarner | Гларнер Шабцигер / Гларнер |
| Kräuterkäse | Крейтеркезе |
| Gruyère | Грюер |
| L'Etivaz | Л Етива |
| Raclette du Valais | Раклет дю Вале |
| Sbrinz | Сбриц |
| Schweizer Tilsiter | Швайцер Тильзитер |
| Tête de Moine, Fromage de Bellelay | Тет де Муан, Фромаж де Беллелей |
| Tomme vaudoise | Томм Вадуаз |
| Vacherin fribourgeois | Вашран фрибуржуа |
| Vacherin Mont d'Or | Вашран Монт д'Ор |
| Büsciun da cavra | Бюшун да кавра |
| Werdenberger Sauerkäse / Bloderkäse | Верденбергер Зауеркезе |
| Meat-based products | Мясные продукты |
| Appenzeller Mostbröckli | Аппенцеллер Мостбрюкли |
| Appenzeller Pantli | Аппенцеллер Пантли |
| Appenzeller Siedwurst | Аппенцеллер Сидвурст |
| Saucisse neuchâteloise / saucisson neuchâtelois | Сосис ношательуаз / сосиссон нешательуа |
| Berner Zungenwurst | Бернер Цунгенвурст |
| Boutefas | Бутефас |
| Bündnerfleisch | Бюнднерфлейш |
| Jambon de la Borne | Жамбон де ла Борн |
| Longeole | Лонжоль |
| Saucisse aux choux vaudoise | Сосис о шу вадуаз |
| Saucisson vaudois | сосиссон вадуа |

| Original name | Transcription |
|---|---|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| Saucisse d'Ajoie | Сосис д'Ажуа |
| Viande séchée du Valais | Виянд Сеше дю Вале |
| St. Galler (Kalbs)-Bratwurst | Ст. Галлер (кальбз)-Братвурст |
| St. Galler Schübliг | Ст. Галлер Шюблиг |
| Spices | Специи |
| Munder Safran (saffron) | Мундер сафран (сафрон) |
| Bread, pastry, cakes, confectionery, biscuits and other baker's wares: | Хлеб и кондитерские изделия: |
| Basler Läckерli | Баслер Лекерли |
| Meringues de Gruyères | Меранг де Грюер |
| Pain de seigle valaisan | Пан де сейгль валезан |
| Toggenburger Waffeln / Toggenburger Biscuits | Тоггенбургер Ваффельн/ Тоггенбургер Бисквитс |
| Swiss Chocolate / Schweizer Schokolade | Свис Чоклит / Швайцер Шоколаде |
| Swiss Kräuterbonbons | Свис Кройтербонбонс |
| Spirits | Спиртные напитки |
| Abricotine / Eau-de-vie d'abricot du Valais | Абрикотин / О-де-ви д абрико дю Вале |
| Absinthe du Val de Travers | Абсант дю Вал де Травер |
| Damassine / Damassine d'Ajoie / Damassine de la Baroche | Дамассин / Дамассин д'Ажуа / Дамассин де ла Барош |
| Eau-de-vie de poire du Valais | О-де-ви де пуар дю Вале |
| Baselbieter Kirsch | Базельбитер Кирш |
| Zuger Kirsch | Цугер Кирш |
| Appenzeller Alpenbitter | Аппенцеллер Альпенбиттер |
| Rigi Kirsch | Риги Кирш |
| Schweizer Kirsch | Швайцер Кирш |
| Wines | Вина |
| Genève | Женев |
| Neuchâtel | Нешатель |
| Schaffhausen | Шаффхаузен |
| Ticino | Тичино |
| Valais | Вале |
| Vaud | Во |

| Original name | Transcription |
|---|---|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| Zürich | Цюрих |
| Graubünden / Bündner | Граубюнден / Бюнднер |
| Aigle | Эгль |
| Auvernier | Овернье |
| Chablais | Шабле |
| Chamoson | Шамозон |
| Dardagny | Дардани |
| Dézaley | Дезале |
| Dôle (suivi ou non du nom «Valais» ou d'un nom de commune) | Доль (с продолжением или без названия «Вале» или с названием коммуны) |
| Epesses | Эпесс |
| Féchy | Феши |
| Fendant (suivi ou non du nom «Valais» ou d'un nom de commune) | Фандан (с продолжением или без названия «Вале» или с названием коммуны) |
| Hallauer | Халлоер |
| La Côte | Ла Кот |
| Lavaux | Лаво |
| Maienfeld | Маенфельд |
| Malans | Маланс |
| Mont-sur-Rolle | Монт-сюр-Роль |
| Nyon | Нйон |
| Saint Saphorin / St Saphorin | Сант Сафорин/ Ст. Сафорин |
| Salquenen / Salgesch | Салкенен / Салгеш |
| Satigny | Сатини |
| Schafîser | Шафизер |
| Twann | Тванн |
| Vully | Вюйи |
| Yvorne | Иворн |
| Vegetables and cereals | Овощи и зерновые |
| Cardon épineux genevois | Кардон эпино женевау |
| Rheintaler Ribel | Райнталер Рибел |
| Poire à Botzi | Пуар а Ботци |
| Watches / Precision instruments | Часы / точные инструменты |
| Swiss | Свисс |

| Original name | Transcription |
|---|--|
| Оригинальное название (латиница) | Транскрипция |
| Genève / Geneva | Женев / Женева |
| Neuenburg / Neuchâtel | Нейенбург/ Нешатель |
| Schaffhausen | Шаффхаузен |
| Textile products | Текстильная продукция |
| Swiss | Свисс |
| Langenthal | Лангентал |
| St.-Gallen embroidery (St. Galler Stickerei / St. Galler Spitzen) | Ст.Гален эмбroidери (Ст.Гален Штрикерай / Ст.Гален шпитцен) |
| Ceramics | Керамика |
| Laufen | Лауфен |
| Plastic products | Продукция из пластика |
| Sarnen | Сарнен |
| Machinery / Metal working industry / Engineering industry | Машиностроение / металлообрабатывающая промышленность |
| Swiss | Свисс |
| Chemical / Pharmaceutical products | Химическая и фармацевтическая продукция: |
| Swiss | Свисс |
| Basel | Базел |
| Wood | Дерево |
| Bois du Jura | Буа дю Жюра |

Russian Geographical Indications and Appellations of Origin:

Российских географических указаний и наименований мест происхождения товаров:

| | |
|--|---|
| Молочные и мясные продукты, птица | Milk and meat-based goods, poultry |
| Адыгейский сыр | Adygeyskiy syr |
| Алтайский сыр | Altayskiy syr |

Молочные и мясные продукты, птица

Вологодское масло
Костромской сыр
Можайское молоко
Петелинские куры
Пошехонский сыр
Ростовский окорок
Рязанские куры
Сибирские пельмени
Советский сыр
Тамбовский окорок
Угличский сыр
Ярославский сыр

Milk and meat-based goods, poultry

Vologodskoye maslo
Kostromskoy syr
Mozhayskoye moloko
Petelinskie kury
Poshekhonskiy syr
Rostovskiyy okorok
Ryazanskiye kury
Sibirskie pelmeni
Sovetskiy syr
Tambovskiy okorok
Uglichskiy syr
Yaroslavskiy syr

Рыбные продукты

Байкальский омуль
Камчатский лосось
Крабы чатка (Камчатка)
Русская икра

Fish

Baikalskiy omul
Kamchatskiy losos
Kraby chatka (kamchatka)
Russkaya ikra (Russian caviar)

Мучные и кондитерские продукты

Воронежский хлеб
Русский хлеб
Тульский пряник

Pastry and Confectionary

Voronezhskiy khleb
Russkiy khleb
Tulskiy pryanyk

Сельскохозяйственные продукты

Астраханские арбузы
Астраханские томаты
Башкирский мед
Луховицкие огурцы

Agricultural Products

Astrakhanskiye arbuzy
Astrakhanskiye tomaty
Bashkirskiy myod
Lukhovitskie ogurtsy

Спиртные напитки

Абрау-Дюрсо
Вина Кубани
Дагестан
Дербент
Московская водка
Русская водка
Сибирская водка

Wines and Spirits

Abrau-Dyurso
Vina Kubani
Dagestan
Derbent
Moskovskaya vodka
Russkaya vodka (Russian vodka)
Sibirskaya vodka

| Молочные и мясные продукты, птица | Milk and meat-based goods, poultry |
|--|---|
| Советское игристое | Sovetskoe igristoe |
| Цимлянское игристое | Tsimlianskoe igristoe |
| Янтарь Ставрополя | Yantar Stavropolia |
| Минеральная вода | Mineral Water |
| Архыз | Arkhyz |
| Аршан | Arshan |
| Анапская | Anapskaya |
| Борисовская | Borisovskaya |
| Бахтемирская | Bahtemirskaya |
| Вологодская | Vologodskaya |
| Варзи-Ятчи | Varzi-Yatchi |
| Горная поляна | Gornaya polyana |
| Горячий ключ | Goryachiy klyuch |
| Дупленская | Duplenskaya |
| Екатерингофская | Yekateringofskaya |
| Ессентуки | Essentuki |
| Железноводская | Zheleznovodskaya |
| Зеленоградская | Zelenogradskaya |
| Иркутская | Irkutskaya |
| Карачинская | Karachinskaya |
| Кашинская | Kashinskaya |
| Краинская | Krainskaya |
| Кармадон | Karmadon |
| Калининградская | Kaliningradskaya |
| Кука | Kuka |
| Константиновская | Konstantinovskaya |
| Куртяевская | Kurtyayevskaya |
| Карачаровская | Karacharovskaya |
| Кургазак | Kurgazak |
| Козельская | Kozelskaya |
| Кисловодская | Kislovodskaya |
| Липецкая | Lipetskaya |
| Лабинская | Labinskaya |
| Московская | Moskovskaya |
| Машук | Mashuk |
| Мензелинская | Menzelinskaya |

Молочные и мясные продукты, птица

Мальтинская

Нагутская

Нижне-Ивкинская

Нарзан

Омская

Обуховская

Пластунская

Полюстрово

Раифский источник

Сарова

Славяновская

Смирновская

Суздальская

Селивановская

Сельцовский родник

Семигорская

Тольяттинская

Уноровская

Увинская

Увинская жемчужина

Угличская

Урочище Долины нарзанов

Хабаз

Щадринская

Лечебные грязи

Мацеста

Воды, пиво

Байкал

Жигулевское пиво

Клинское пиво

Русский квас

Керамические изделия, фарфор, хрусталь

Вербилки

Гжель

Milk and meat-based goods, poultry

Maltinskaya

Nagutskaya

Nizhne-Ivkinskaya

Narzan

Omskaya

Obukhovskaya

Plastunskaya

Polyustrovo

Raifskiy istochnik

Sarova

Slavyanovskaya

Smirnovskaya

Suzdalskaya

Selivanovskaya

Seltsovskiy rodnik

Semigorskaya

Tolyattinskaya

Undorovskaya

Uvinskaya

Uvinskaya zhemchuzhina

Uglichskaya

Urochishche Doliny Narzanov

Khabaz

Shadrinskaya

Therapeutic Muds

Matsesta

Water, Beer

Baykal

Zhigulevskoe pivo

Klinskoe pivo

Russkiy kvas (Russian kvas)

Ceramics, china, cut glass

Verbilki

Gzhel

| | |
|--|---|
| Молочные и мясные продукты, птица | Milk and meat-based goods, poultry |
| Гусевский хрусталь (Гусь-Хрустальный) | Gusevskiy khrustal (Gus-Khrustalniy) |
| Дулево | Dulevo |
| Дятьковский хрусталь | Diatkovskiy khrustal |
| Конаковский фарфор | Konakovskiy farfor |
| Ломоносовский фарфор | Lomonosovskiy farfor |
| Скопинская керамика | Skopinskaya keramika |
| Ювелирные изделия | Jewelry |
| Великоустюжское чернение по серебру | Velikoustyuzhskoye chernenie po serebru |
| Красносельская скань | Krasnoselskaya skan |
| Кубачи | Kubachi |
| Ростовская финифть | Rostovskaya finift |
| Усольская эмаль | Usolskaya emmal |
| Уральские самоцветы | Uralskie samotsvety |
| Лаковая миниатюра | Lacquer miniature |
| Мстера | Mstera |
| Палех | Palekh |
| Федоскино | Fedoskino |
| Холуй | Kholui |
| Кружева, строчевышитые изделия, лен | Laces, embroidered products, flax |
| Вологодское кружево | Vologodskoe kruzhevo |
| Вологодский лен | Vologodskiy len |
| Елецкие кружева | Yeletskie kruzheva |
| Крестецкая строчка | Krestetskaya strochka |
| Михайловское кружево | Mihaylovskoye kruzhevo |
| Рязанские (русские) узоры | Riazanskie (russkie) uzory |
| Тверская художественная вышивка | Tverskaya khudozhestvennaya vishivka |
| Торжокское золотое шитье | Torzhokskoe zolotoe shitie |
| Куклы, малая скульптура | Dolls, small sculptures |
| Дымковская игрушка | Dymkovskaya igrushka |
| Загорская матрешка | Zagorskaya matrioshka |
| Каргопольская глиняная игрушка | Kargopolskaya glinianaya igrushka |

Молочные и мясные продукты, птица

Тверская кукла
Торжокская глиняная игрушка

Milk and meat-based goods, poultry

Tverskaya kukla
Torzhokskaya glinianaya igrushka

Роспись на металле, художественное литье

Жостово (жостовские подносы)
Златоустовская гравюра на стали
Каслинское художественное литье
Кусинское литье
Павловские художественные изделия

Paintings on metal, art castings

Zhostovo (zhostovo trays)
Zlatoustovskaya gravjura na stali
Kaslinskoye khudozhestvennoe litye
Kusinskoye litye
Pavlovskie khudozhestvennyye izdeliya

Декоративные изделия из дерева и роспись по дереву

Абрамцевско-кудринская резьба
Богородская резьба по дереву
Беломорские узоры
Великоустюзские узоры
Городецкая роспись
Кировская береста
Липецкие узоры
Хохлома

Decorative wood products and paintings on wood

Abramtsevsko-kudrinskaya rezba
Bogorodskaya rezba po derevu
Belomorskie uzory
Velikoustuzhskie uzory
Gorodetskaya rospis
Kirovskaya beresta
Lipetskie uzory
Khohloma

Разное

Байкальская нерпа
Баргузинские соболя
Дороховская плетеная мебель
Коелгинский мрамор
Оренбургский пуховый платок
Павлопосадский платок
Русские меха
Тульская гармонь
Тульский самовар
Тульское ружье
Уфалейский мрамор

Miscellaneous

Baikalskaya nerpa
Barguzinskie sobolia
Dorokhovskaya pletennaya mebel
Koelginskiy mramor
Orenburgskiy puhoviy platok
Pavloposadskiy platok
Russkie mekha (Russian furs)
Tulskaya garmon
Tulskiy samovar
Tulskoe ruzhye
Ufaleyskiy mramor